



## دکتور زهردهشت حاجو

# په نې کورډ پاريزهري نووسه راني كورده له كاتي رووبه رووبوونه وهی ههر گرفتیکدا

له م ژماره يه دا:

- نه ورژ و رژی جیهانی شاعر  
- دیمانه کیچه هونه رمه ندی  
باکوور تاینور

✽ په نې کورډ یه کیکه له ریڅخراوه چالاکه کانی چاند و

روشنبیری کوردی له دهره وه و نه ندای په نې جیهانییه و  
خودان سینگ و گرنگی خو به تی، نه نجوومه نې بلای په ن و  
چند نه ندای کی په نه که له شاری نامه د له ژیر چاودیری  
په نې جیهانییه سیمیناری دیالوگی کوردی - تورکی) بیان سازداو  
پاشان له سردانیکیدا بو ههری می کوردستان له نزیکه وه له گه ل  
به ریز دکتور زهردهشت حاجو سه روگی په نې کوردا نه م  
دیمانه یه مان سازدا

دیمانه / نامق هه ورامی

### سهردانی نه م جاروت بو باشوری کوردستان چوڼ

بو،

نابې چند په نېک هه بیت و ته نیا یه ک په نې کورډ  
به سه بو نه وه له ناستی نیوده و له تیدا نوینه رایه تی  
روشنبیری و ویژه و زمانی کورډ بکات نامانجی نیمه  
په یداکردنی لویکی کوردییه و، هه بوونی چند  
په نېکی کوردی ده بیته هوی دروستبوونی شهر و  
ناژاره له نیو خودی خو ماندا و نه و ده سکه وتانه ی تا  
نیستا به ده ستمان هیناوه له ده ستیان ده ده ی، له بهر  
نه وه نیمه له هه ولې به رده و امدا یین بو نه وه له گه ل  
برادرانی نامه د ریک بکه یین و هه مومان له ریز  
چتر په نې کورډیدا خه بات بکه یین و ههر که سیک  
بیتته نه ندای له په نې کوردی له هه مان کاتا ده بیتته  
نه ندای له په نې نیونه ته وه بی نه گهر نووسه ریک  
دوچار ی ههر گرفت و کیشه یه ک بیتته وه، په نې  
نیونه ته وه بی بهرگری لیته کات و مافه کانی  
ده پاریزیت، هه روه ها ده وتانی نووسینه کانی له گوڅاری  
په نې نیونه ته وه بییدا بلاو بکاته وه که سالانه چوار  
ژماده ی چاپ ده کسرتیت، دوی هه لسه نگانندی  
نووسنه که بریاری بلاو کورده وه ی دهریت. مه به ست

- به ناوی ناوه ندی په نې کورډ ریز و سلووم بوتان  
و بو گشت خوینه ره کانتان هه یه، له سالی ۱۹۹۸  
ناوه ندی کورډ خه بات ده کات تا کو بتوانیت  
هاوکاریه ک له نیوان نووسه رانی سه رانه ری  
کوردستان په یدا بکات، له کونگره ی خو ماندا له  
سالی ۱۹۹۹ بریارماندا که ده بی له هه موو  
پارچه کانی کوردستان لقی ناوه ندی په نې بکریتته وه،  
و ههر له وکاته وه په یوه ندیمان دروستکرد له گه ل  
نووسه رانی کوردستانی باکوور وه ک کاک محمه د  
نورژ که نووسه ریک کوردی هه ره په ناویانگی باکووری  
کوردستانه و له ریگای نه وه وه توانیمان په یوه ندی  
له گه ل نووسه رانی شاری نامه د په یدا بکه یین، لیک  
نه گه بیستنیک له نیوان نیمه و نه واندا دروستبوو  
نیمه ی دوچار نوینه ری خو مان نارده کونگره ی نه وان  
له سه ر داخازی خو مان، نه وان ویستیان که په نېکی  
تایبه تی نامه د بکه ن نیمه ش له و پروایه دا یین که

نهم سردانه‌شمان بۆ باشور هر له چوارچیتوی ئهو بریاره‌ی ئیسمه‌وه دیت بۆ دروستکردنی په‌یوه‌ندی له‌گه‌ل نووسه‌رانی باشور.

### **\* بیروژه و پالنه‌ره‌کانی دامه‌زراندنی په‌نی کورد چی بو، نایا ته‌نیا بۆ دروستکردنی لوبیتیکی کوردی بو، یان بۆ ئه‌وه بو که کوردیش له نێو په‌نی جیهاندا شوینی هه‌بیت؟**

– لێره‌دا پێویسته ئیتمه‌ بگه‌ڕێینه‌وه بۆ میژووی هاتنی کورده‌کان بۆ دهره‌وه‌ی ولات ئه‌مه‌ش له سالانی ۱۹۵۰ وه‌ ده‌ستیپێکرد کاتیکی کورده‌کان وه‌ک قوتابی و کرتیکار و خاوه‌ن پیشه‌ ده‌چوونه ئه‌وریا، له سه‌ره‌تاوه ژماره‌یان که‌م بو، که‌چی ئیستانتیبه‌کی به‌ک ملیۆن کورد له دهره‌وه‌ی ولات ده‌ژین، ئه‌و کورده‌کان کاتیکی هاتن رێکخراویان بۆ خۆیان دروستکرد وه‌ک رێکخراوه‌کانی قوتابیان و پزیشکان و کرتیکاران و ئه‌ندازباران واته‌ هه‌موو چینه‌کان رێکخراویان هه‌یه، به‌لام تا سالانی ۱۹۸۰ هه‌یج رێکخراویک نه‌بوو که نوێنه‌رایه‌تی وێژه‌ی نووسه‌رانی کورد بکات، ئافره‌تیک هه‌بوو که ناوی لوسینا کاسمان بوو می‌رده‌که‌ی جوله‌که‌یه‌کی ئه‌لمانی بو، ئه‌م ژن و می‌رده‌ هاوڕێتی نووسه‌ریکی کوردی باکوور بوون که ناوی حه‌سه‌نی په‌رده‌مه، ئه‌مانه‌ گوتیان باشتر وایه‌ ناوه‌ندیکی هه‌بیت به‌ ناوی په‌نی کورد نوێنه‌رایه‌تی نووسه‌رانی کورد بکات له‌ ناستی ئیئوده‌وله‌ تیدا واته‌ بیروژه‌که‌ لای ئه‌وان دروست بو، له‌ سالانی ۱۹۸۸ له‌ گه‌ل چه‌ند نووسه‌ریکی کورد دانیشتن و داخواینامه‌کیان پێشکه‌ش به‌ په‌نی نوێنه‌توه‌یی کرد تیدا گوتیان: ئیتمه‌ وه‌ک نوێنه‌رانی که‌لتور و زمان و وێژه‌ی کوردی ده‌خوازین بیه‌ن به‌ ئه‌ندام له په‌نی نوێنه‌توه‌یی، لوسینا و می‌رده‌که‌ی هه‌ولیتیکی زۆریاندا تا بووین به‌ ئه‌ندام له په‌نی نوێنه‌توه‌یی، چونکه‌ وه‌رگرتن ئه‌ندامی نوێ کارتیکی ئاسان نییه، دواي ئه‌مه‌ پێویستی به‌ په‌زنامه‌ندی دادگای ئه‌لمانی هه‌بوو بۆ ئه‌وه‌ی وه‌ک رێکخراویکی سه‌ره‌خۆی ئه‌ندام له په‌نی نوێنه‌توه‌یی له ئه‌لمانیان کارده‌که‌ین، له‌ سالانی ۱۹۹۰ تا ۱۹۹۳ کاک حه‌سه‌ن سه‌روژی ئه‌م کۆمیته‌یه‌ بوو.

هه‌موو سالیک له‌ کۆنگره‌ی په‌نی نوێنه‌توه‌یی ئاماده‌ ده‌بوو و یاسی زمان و رۆشنبیری و وێژه‌ی کوردی ده‌کرد، ئه‌گه‌ر نووسه‌ریکی کوردی. تورکیا یان سوریا و ئێران و عێراق یان له‌ ههر شوێنیکی دیکه‌ ئه‌شکه‌نجه‌ و ئازار و زیندانی، گشت ئه‌ندامه‌کانی په‌نی نوێنه‌توه‌یی گه‌توگۆیان له‌ سه‌ر ده‌کرد و نامه‌یه‌کی ئیبدانه‌ و پرۆتیه‌ستۆیان پێشکه‌ش به‌و رۆژیه‌ نه‌ده‌کرد وه‌ک ناره‌زاییه‌ک به‌رامبه‌ر به‌ ره‌فتاره‌ نامرۆق‌ایه‌تییه‌کانیان دژی نووسه‌رانی کورد. و له‌ سالانی ۱۹۹۰ چه‌ند بریار و به‌یاننامه‌ی تیه‌دانه‌ له‌ لایه‌ن په‌نی کورده‌وه‌ ده‌رچوووه‌ دژی رۆژمه‌کانی تورکیا و ئێران که‌ ریتگا به‌ زمانی کوردی نادن، زۆر له‌ نووسه‌ره‌ ناو‌داره‌کانی جیهان ئه‌ندام له په‌نی نوێنه‌توه‌ییدا و کاتیکی گوییان له‌ ئازار و ئه‌شکه‌نجه‌‌دان نووسه‌رانی کورد ده‌بیت

له‌ لایه‌ن رۆژیه‌ داگێتیه‌ره‌کان باله‌ په‌ستۆ ده‌خه‌نه‌ سه‌ر ولاته‌کانیان بۆ ئه‌وه‌ی هه‌ولتی ئازادکردنیان بده‌ن، هه‌روه‌ها وێنه‌ی راسته‌قینه‌ی ئه‌م رۆژمه‌کانیان بۆ دیار ده‌که‌وت.

له‌ سالانی ۱۹۹۳ دواي توشبه‌وونی کاک حه‌سه‌ن به‌ نه‌خۆشی شێریه‌نجه‌ براده‌ریکی دیکه‌ له‌ شوێنی دانا، مخابن له‌ ماوه‌ی سه‌ س‌ سالدا ئه‌م کۆمیته‌یه‌ تێکچوو و سه‌روژی په‌ن به‌ ته‌نیا ماوه، له‌ سالانی ۱۹۹۶ له‌ گوادالا خارا له‌ مه‌گسیک دواي سه‌ سال دا‌بران له‌ کۆنگره‌کانی نوێنه‌توه‌ییدا، ئه‌مه‌ی دواي بریاری هه‌له‌سه‌اردنی ئه‌ندامیته‌ی په‌نی کوردی دا و سه‌روژی په‌نی کوردیش ده‌ست له‌ کار کێشایه‌وه‌ و خه‌ریک بوو ناوه‌ندی په‌ندی کوردی به‌ به‌کجاری تیک بچیت، له‌ سالانی ۱۹۹۷ بانگه‌وازی نووسه‌رانی کورده‌مان کرد بۆ کۆبوونه‌وه‌ و رزگارکردنی ئه‌م کۆمه‌له‌یه‌ کوردیه‌، ئه‌و کات کۆمیته‌یه‌کی دیکه‌ هه‌لبێژێردرا و ئیتمه‌ چووین بۆ ئه‌دنبه‌ره‌ و هه‌ولیتیکی زۆرمان دا بۆ ئه‌وه‌ی ئه‌ندامانی دیکه‌ی په‌نی نوێنه‌توه‌ییه‌ بۆ ئه‌وه‌ی ئه‌ندامیته‌ی ئیتمه‌ بگه‌ڕێته‌وه‌ وه‌ک هه‌نگاوی به‌ که‌م بۆ نۆژه‌نکردنه‌وه‌ی په‌نی کورد ئه‌مه‌ش کارتیکی زۆر زه‌حمه‌ته‌ نووسه‌ره‌کان له‌ یه‌ک ولات نین و په‌رته‌وازه‌ن هه‌روه‌ها هه‌یج لایه‌تیک نییه‌ هاوکاری ماددیان بکات ته‌نانه‌ت به‌شداربیکردن له‌ کۆنگره‌ و کۆنفرانسه‌کانیش بۆ ئیتمه‌ کارتیکی سه‌خته‌ و به‌ هاوکاری یارمه‌تی چه‌ند که‌سیک ئینجا ده‌توانین نوێنه‌ریک ره‌وانه‌ی کۆنگره‌ و کۆنفرانسه‌کان ده‌که‌ین، له‌ زۆریه‌ی کۆنگره‌کاندا ئیتمه‌ نوێنه‌رمان ئافه‌رت بووه‌ بۆ ئه‌وه‌ی نووسه‌رانی جیهان بیه‌ن که‌ لای ئیتمه‌ ئافه‌رتیش وه‌ک پیاو ئازاده‌ و هه‌موو مافیکی هه‌یه‌ و ئیتمه‌ نووسه‌ری ئافه‌رتیشمان هه‌یه که‌ له‌ ته‌ک پیاوه‌کاندا خه‌بات ده‌کات.

لێره‌دا حه‌ز ده‌که‌م ئاماره‌ به‌وه‌ بکه‌م کاتیکی نوێنه‌ری ئیتمه‌ ئاماده‌ی کۆنگره‌کان ده‌بن له‌ گه‌ل نزیکه‌ی ۵۰۰ نووسه‌ری نوێنه‌رانی ئیتمه‌ خۆیان به‌نوێنه‌ری کورد داده‌نێن و ئیتمه‌ وه‌ک نه‌توه‌یه‌کی سه‌ره‌خۆی خاوه‌ن زمان و رۆشنبیری و وێژه‌ی سه‌ره‌خۆ ده‌ناسرێن و، ئیتمه‌ هه‌ول ده‌ده‌ین نووسه‌ر و رۆشنبیرانی جیهانی له‌ نزیکه‌وه‌ ئاگاداری کێشه‌که‌مان بن و بزائن له‌ سه‌ پارچه‌ی کوردستان زمان و وێژه‌ی ئیتمه‌ قه‌ده‌غه‌یه‌، نووسه‌رانی ئیتمه‌ له‌ زیندانان یان ئازار و ئه‌شکه‌نجه‌ ده‌درین، هه‌ول ده‌ده‌ین وایان لێبکه‌ین ئه‌وانیش فشار بخه‌نه‌ سه‌ر ولاته‌کانیان بۆ ئه‌وه‌ی یارمه‌تی بزوتنه‌وه‌ی رزگارخوازی کوردی بده‌ن.

### **\* له‌ دواي راپه‌ڕین زه‌مینه‌ی کارکردنی رێکخراوه‌یی له‌ باشور زۆر باشی و له‌ باربوو که‌چی واتیه‌ینی ده‌کریت په‌نی کوردی رۆتیکی ئه‌وتۆی نییه‌ و سوودی له‌م ده‌رفه‌ته‌ وه‌رنه‌گرتوه‌ ئه‌مه‌ بۆچی ده‌گه‌ڕێته‌وه‌؟**

– راسته‌، وه‌ک پێم راگه‌یاندا سالیانی ۱۹۹۱-۱۹۹۳ قو‌ناعی دامه‌زراندنی بوو په‌نی کوردیش ئاوا به‌هێز نه‌بوو تاکو بتوانین خۆی

بگه‌یه‌نیه‌ته‌ هه‌موو پارچه‌کانی کوردستان به‌تایبه‌تیش باشور، دواي نه‌خۆش که‌وتنی کاک حوسین ئه‌و کۆمیته‌ له‌ کارکردن سارد بوو، به‌لام له‌ ئیستاده‌وتوانین په‌یوه‌ندیان به‌هێزتر بیت له‌ گه‌ل نووسه‌رانی رێکخراوه‌تیکی سه‌ره‌خۆی بیتلایه‌نه‌ هه‌ر چه‌نده‌ له‌ نێو په‌نی کوردیدا بیه‌ر و‌رای سیاسی جیا‌وازی هه‌یه.

### **\* به‌ نیاز نین له‌ باشوری کوردستانیش لق یان نوێنه‌رایه‌تی بکه‌نه‌وه‌؟**

– مه‌به‌ستی سه‌ره‌کی ئیتمه‌ له‌م سه‌رده‌انه‌ ئه‌نجامدانی گه‌توگۆیه‌ له‌ گه‌ل نووسه‌رانی باشور، بۆ ئه‌وه‌ی به‌ گونج‌واترین شێوه‌ به‌یه‌که‌وه‌ بتوانین خه‌بات بکه‌ین و په‌نی کورد به‌هێزتر بکه‌ین، جا چ به‌ شێوه‌ی کورده‌وه‌ی لق بیت یان به‌ ههر شێوه‌یه‌کی دیکه‌ ئیتمه‌ سه‌ سال جاریک کۆنگره‌ ده‌به‌ستین و ده‌سته‌ی نوێ هه‌له‌بێژین و له‌م کۆنگره‌یه‌دا بریار ده‌ده‌ین که‌ ناوه‌نده‌که‌مان له‌ کوردستان یان له‌ ئه‌وریا بیت.

### **\* ئه‌م سال له‌ ئامه‌د به‌ شێوه‌یه‌کی به‌رفراوان ئاهه‌نگی نه‌روۆز کرایه‌وه‌، و ژماره‌یه‌کی زۆری نووسه‌ر و رۆشنبیران له‌ ئامه‌د کۆبوونه‌وه‌ ئه‌م کۆبوونه‌وه‌ چۆن و چی بوو؟**

– ئیتمه‌ به‌ هاوکاری په‌نی نوێنه‌توه‌ییه‌ هه‌لساین به‌ سازدانی ئه‌م کۆبوونه‌وه‌یه‌، له‌ سالانی ۱۹۹۸ وه‌ تا ئیستاده‌وتوانین هه‌ولتی به‌رده‌وامداین بۆ ئه‌وه‌ی بتوانین کۆبوونه‌وه‌یه‌ک له‌ سه‌ر زمان و وێژه‌ی کوردی له‌ باکوور ریک بخه‌ین و ئیتمه‌ له‌ ریتگای په‌نی نوێنه‌توه‌ییه‌وه‌ داواي دیالوگمان له‌ گه‌ل په‌نی تورکی کرد، ئه‌گه‌ر تورکه‌کان رازی بو‌ن ئه‌وکات بۆ په‌نی نوێنه‌توه‌ییه‌ ده‌رده‌که‌وت که‌ ئیتمه‌ دوو نه‌ته‌وه‌ی جیا‌وازی یان له‌ یه‌ک ولاتدا و هه‌ر یه‌کمان خاوه‌ن زمان و کلتور و وێژه‌ی سه‌ره‌خۆی خۆمانین و ئه‌گه‌ر په‌نی تورکی رازی نه‌بو‌ ئه‌و کات له‌وانه‌یه‌ له‌ په‌نی نه‌ته‌وه‌ییه‌ی ده‌رکرا، چونکه‌ ده‌رده‌که‌وت که‌ باوه‌ری به‌ دیالوگ نییه‌.

له‌ کۆتاییدا ئیتمه‌ وه‌ک دوو نه‌ته‌وه‌ی جیا‌وازی و خاوه‌ن کلتور و زمان و وێژه‌ی سه‌ره‌خۆ به‌ یه‌که‌وه‌ دانیشترین ئه‌مه‌ش شتیکی نوێیه‌ له‌ میژووی تورکیا.

### **\* وه‌ک نووسه‌ریک ئه‌زمه‌رونی باشوری کوردستان چۆن ده‌بین؟**

– له‌و چه‌ند رۆژه‌ی من لێره‌م بۆم ده‌رکه‌وت ئه‌و ده‌موکراسی و ئازادییه‌ لێره‌ هه‌یه‌ ئه‌وه‌یه‌که‌ی زیندوو بۆ ته‌واوی رۆژه‌لاتی ناوه‌راست، هه‌ندیک شتم به‌را‌و که‌وت تا ئیستاده‌وتوانین هه‌روپاش نییه‌ به‌تایبه‌تی له‌ بواری کۆمه‌لایه‌تی و هونه‌رمه‌ند و نووسه‌ر و رۆشنبیران ریتیان لێده‌گرین، له‌ کاتیکی زۆر که‌مدا هه‌نگاوی زۆر گه‌وره‌ هاو‌پێژاوه‌ ئه‌مه‌ش جیتگای شانازی و سه‌ربلندی ئیتمه‌یه‌، ئه‌مه‌ وه‌ک خه‌ون بوو که‌ له‌ دیرۆکی ئیتمه‌دا بیته‌ ئاراوه‌. ■